



## BreastCheck

An Clár Náisiúnta Scagthástála Cioch  
The National Breast Screening Programme

- BreastCheck — це програма скринінгу раку молочної залози в Ірландії.
- Пропонує безкоштовний скринінг раку молочної залози жінкам у віці 50-69 років кожні 2 роки.
- Скринінг виявляє ранні ознаки раку молочної залози.
- Жінкам буде надіслано лист від BreastCheck із запрошенням прийти до центру BreastCheck або мобільного відділення.
- Скринінг раку молочної залози — це рентгенівський знімок грудей жінки. Таке дослідження називається мамографія.
- Мамографія може виявляти ознаки раку молочної залози, коли пухлина занадто мала, щоб її можна було б побачити або відчути.
- Обстеження займає близько півгодини.
- Протягом 3 тижнів після проведення мамографії ви отримаєте лист з результатами.
- Якщо жінку щось турбує чи вона має симптоми, їй слід відвідати свого лікаря.
- **Для отримання додаткової інформації телефонуйте на безкоштовний номер телефону 1800 45 45 55 або відвідайте сайт [www.hse.ie/breastcheck](http://www.hse.ie/breastcheck)**



## CervicalCheck

AN CLÁR NÁISIÚNTA SCAGHÁSTÁLA CEIRBHEACS  
THE NATIONAL CERVICAL SCREENING PROGRAMME

- CervicalCheck — це програма скринінгу шийки матки в Ірландії.
- Пропонує безкоштовний скринінг шийки матки жінкам у віці 25-29 років кожні 3 роки та жінкам у віці 30-65 років кожні 5 років.
- Скринінг шийки матки — це не тест на рак, це тест, щоб перевірити, чи є у вас ризик розвитку раку.
- Скринінг можна зробити в будь-якій зареєстрованій практиці сімейного лікаря або клініці.
- Під час процедури скринінг-тесту з шийки матки береться невеликий зразок клітин.
- Зразок перевіряють на вірус папіломи людини (ВПЛ).
- ВПЛ може викликати аномальні зміни клітин на шийці матки.
- ВПЛ є основною причиною розвитку раку шийки матки.
- Якщо ваш зразок дасть позитивний результат на ВПЛ, ми перевіримо наявність аномальних клітин.
- Аномальні клітинні зміни іноді називають передраковими клітинами.
- У більшості випадків клітинам шийки матки потрібно від 10 до 15 років, щоб перейти від нормальних до аномальних, а потім до злоякісних.
- Раннє виявлення ВПЛ або аномальних клітин означає, що вас можна спостерігати або лікувати, щоб будь-які аномальні клітини не перетворилися на рак шийки матки.

- Важливо пройти безкоштовний скринінг-тест, коли вас запросять.
- Ми продовжуємо наголошувати нашим учасникам, що чотири програми скринінгу призначені для здорових людей у межах вікового діапазону населення і не є симптоматичною послугою.
- Якщо у людини є якісь занепокоєння чи симптоми, ми настійно рекомендуємо їй зв'язатися зі своїм сімейним лікарем або відвідати його, щоб отримати відповідну пораду чи направлення.



An tSeirbhís Náisiúnta Scagthástála  
National Screening Service



## BowelScreen

An Clár Náisiúnta Scagthástála Putóige  
The National Bowel Screening Programme

- Пропонує безкоштовний скринінг раку товстої кишки в домашніх умовах для чоловіків і жінок віком від 60 до 69 років кожні 2 роки.
- Прагне виявити рак товстої кишки або передракові зміни на якомога ранній стадії, коли їх легше лікувати.
- Набір для тестування в домашніх умовах надсилається безпосередньо до дому. Особа має бути зареєстрованою у нас та надати згоду на отримання тесту.
- Скринінговий тест — це простий спосіб перевірити наявність невеликої кількості крові в калі.
- Більшість результатів домашнього скринінгу раку товстої кишки є нормальними. Якщо в калі виявлена кров, вам знадобиться додаткове дослідження, яке називається колоноскопією.
- Ви отримаєте листа з результатами протягом 4 тижнів після надсилання нам зразка.
- Кожен, хто має занепокоєння або симптоми, повинен відвідати свого лікаря.
- **Для отримання додаткової інформації телефонуйте на безкоштовний номер телефону 1800 45 45 55 або відвідайте сайт [www.bowelscreen.ie](http://www.bowelscreen.ie)**



## Diabetic RetinaScreen

An Clár Náisiúnta Scagthástála Reitiní do Dhiaibéitigh  
The National Diabetic Retinal Screening Programme

- Пропонує безкоштовний скринінг діабетичної ретинопатії для людей із цукровим діабетом 1 або 2 типу, віком від 12 років.
- Спрямований на виявлення та лікування діабетичної ретинопатії на ранній стадії, щоб зменшити пошкодження зору людини.
- Скринінг включає фотографування задньої частини ока.
- Будь-яка людина з цукровим діабетом 1 або 2 типу є в групі ризику і потребує скринінгу.
- Для реєстрації ви можете заповнити онлайн-форму. Вам потрібно буде роздрукувати цю форму та підписати її у сімейного лікаря.
- Ви також можете попросити свого сімейного лікаря, медичну сестру, дієтолога або окуліста зареєструвати вас.
- Обстеження займає близько півгодини.
- Протягом трьох тижнів після процедури вам буде надіслано лист про ваш результат.
- Кожен, хто має занепокоєння або симптоми, повинен відвідати свого лікаря.
- **Для отримання додаткової інформації телефонуйте на безкоштовний номер телефону 1800 45 45 55 або відвідайте сайт [www.diabeticretinascreen.ie](http://www.diabeticretinascreen.ie)**

- Важливо пройти безкоштовний скринінг-тест, коли вас запросять.
- Ми продовжуємо наголошувати нашим учасникам, що чотири програми скринінгу призначені для здорових людей у межах вікового діапазону населення і не є симптоматичною послугою.
- Якщо у людини є якісь занепокоєння чи симптоми, ми настійно рекомендуємо їй зв'язатися зі своїм сімейним лікарем або відвідати його, щоб отримати відповідну пораду чи направлення.